

N

nabo: s. m., ‘navone’

- I, 38.7: había cabe el fuego un **nabo** pequeño,
 I, 39.5: metí el sobredicho **nabo** en el asador.
 I, 39.11: tenía entre dos rebanadas apretado el **nabo**,
 I, 39.15: hallóse en frío con el frío **nabo**.

nacer: verbo, ‘nascere’

- III, 102.10: dieciséis leguas de donde **nací**,

nada: pron. indef., ‘niente’

- I, 32.2: no hallaba **nada**,
 I, 33.1: de **nada** desto se guardaba,
 I, 39.24: a las astucias del maldito ciego **nada** se le escondía.
 II, 53.21: en **nada** hallaba descanso.
 II, 56.8: Mas no toqué en **nada** por el presente,
 II, 66.12: -¿Esta noche, mozo, no sentiste **nada**?
 II, 70.14: placera a Dios no será **nada**.
 III, 81.4: aquel día no había comido casi **nada**,
 III, 94.8: escarbando los que **nada** entre sí tenían,
 III, 99.18: un hidalgo no debe a otro que a Dios y al rey **nada**.
 V, 119.4: a quien **nada** es imposible,
 V, 121.22: casi **nada** se le parecía,
 VII, 134.8: en mi vida mentalle **nada** de aquello,
 VII, 135.3: Desta manera no me dicen **nada**,

----: avv. quantità, ‘per niente’

- II, 64.16: vio no le aprovechar **nada** su remedio,
 II, 69.7: en las guardas **nada** de la suya diferenciaba.

nadie: pron. indef., ‘nessuno’

- I, 26.12: **nadie** le decía padecer alguna pasión
 I, 38.9: al presente **nadie** estuviere sino él y yo
 III, 84.7: **Nadie**, por cierto lo sospechará.
 III, 89.23: **nadie** te lo verá hacer que no le pongas gana
 III, 91.21: **nadie** da lo que no tiene;
 III, 102.6: pues no sufres que **nadie** se lo ruegue».
 V, 112.5: ni pienso que **nadie** vio,
 VII, 128.9: no hay **nadie** que medre,
 VII, 134.12: nunca **nadie** nos ojú sobre el caso;

naranja: s. f., ‘arancia’

- V, 113.4: un par de limas o **naranjas**,

nariz: s. f., ‘naso’

- I, 40.5: y desatentadamente metía la **nariz**
 I, 40.11: con el destiento de la cumplidísima **nariz**
 I, 40.17: su **nariz** y la negra mal maxcada longaniza
 I, 41.16: y fue no dejalle sin **narices**,

***nascido:** p. pass. del v. **nacer**

1) in funz. agg., ‘nato’

- I, 14.3: con verdad me puedo decir **nascido** en el río.

2) in funz. sost., ‘nato’

II, 60.26: a cuánta miseria y fortuna y desastres estamos puestos los **nascidos**.

nacimiento: s. m., ‘nascita’

I, 12.5: Mi **nacimiento** fue dentro del río Tormes,

natural: agg. qual., ‘nativo’

I, 12.4: **naturales** de Tejares,

----: agg. sost., ‘nativo’

III, 98.8: por el poco conoscimiento y trato que con los **naturales** della tenía.

naturaleza: s. f., ‘natura’

II, 52.12: jámas fui enemigo de la **naturaleza** humana.

necesario: agg. sost., ‘necessario’

I, 27.8: y así no me demediaba de lo necesario.

III, 73.11: cuando se suele proveer de lo necesario;

necesidad: s. f., ‘necessità’

II, 62.4: como la **necesidad** sea tan gran maestra,

III, 88.24: presto nos veremos sin **necesidad**.

necio: agg. qual., ‘sciocco’

I, 23.8: Necio, aprende,

III, 106.2: tienen en poco y llaman **nescios**.

negar: verbo, ‘negare’

I, 14.7: y no **negó**

I, 42.5: pudiera **negar** la demanda.

negocio: s. m., ‘affare’

III, 99.15: fingiendo yo en ella algún **negocio**,

III, 106.2: no son personas de **negocios**

III, 109.1: está bueno el **negocio** -dijeron ellos-.

III, 109.18: habían dejado de ir a otro **negocio**,

III, 110.3: hacía mis **negocios** tan al revés,

IV, 110.12: amicísimo de **negocios** seglares y visitar:

V, 113.6: porque favoreciesen su **negocio**

V, 118.1: que le favoreciese en este **negocio**

negro¹: agg. sost. ‘negro’

I, 17.6: mi madre vino a darme un **negrito** muy bonito.

I, 17.8: estando el **negro**² de mi padrastro trebajando,

----: agg. qual., ‘maledetto’

I, 33.17: Ya que estuvo medio bueno de mi **negra** trepa

I, 40.9: la **negra** longaniza aún no había hecho asiento en el estómago;

¹ L’aggettivo “negro” ha sempre nel testo una connotazione negativa non strettamente materiale. Può, infatti, avere il senso di: «astuto, taimado», e di: «maldito, desventurado» (Cfr. LMSO).

² In questo caso oltre a sottolineare il senso letterale della parola, rivela anche un aspetto negativo della sua moralità.

I, 40.17: su nariz y la **negra** mal maxcada longaniza
 II, 62.7: para hallar estos **negros** remedios,
 III, 78.21: y hecimos la **negra** cama,
 III, 84.10: padescen por la **negra** que llaman honra
 III, 85.1: Hago la **negra** dura cama
 III, 94.6: por lo que toca a su **negra** que dicen honra,
 V, 119.23: cuando el **negro** alguacil cae de su estado

ninguno: agg. indef., ‘nessuno’

Prol., 5.1: para que **ninguna** cosa se debería romper
 II, 48.2: no había **ninguna** cosa de comer,
 II, 68.19: sin **ningún** sentido... me dejó.
 II, 69.11: **ninguna** fe daré,
 III, 80.5: **ninguna** pena tenga Vuestra Merced,
 III, 95.18: ni he habido descanso **ninguno**;
 III, 95.24: **ningún** gozo me venga sin zozobra?
 V, 119.3: a quien **ninguna** cosa es escondida,

----: pron. indef., ‘nessuno’

I, 25.3: **ninguno** formó más astuto ni sagaz.
 I, 35.2: por quebrar dos al que **ninguno** tenía.
 II, 51.10: **ninguno** hay que tan aguda vista tuviese
 II, 51.12: **ninguna** blanca en la concha caía
 III, 81.17: **ninguna** de cuantas Antonio hizo
 III, 88.21: **ninguno** tiene de pedirme esa cuenta,

niñería: s. f., ‘inezia’

I, 24.4: Huelgo de contar a Vuestra Merced estas niñerías¹

niño: s. m., ‘bambino’

I, 14.4: Pues siendo yo **niño** de ocho años,
 I, 17.9: como el **niño** vía a mi madre y a mí blancos,
 I, 20.2: como **niño** respondía y descubría cuanto sabía.
 I, 23.12: como **niño**,
 II, 59.7: aquella cara de Dios, que ansí dicen los **niños**
 III, 109.8: éste es un **niño** inocente

no: avv. di negaz.

1) ‘non’

Prol., 3.3: y **no** se entierren
 Prol., 4.1: **no** ahondaren tanto
 Prol., 4.2: « **no** hay libro
 Prol., 4.3: que **no** tenga alguna cosa buena.
 Prol., 4.4: **no** son todos
 Prol., 4.5: **no** come
 Prol., 4.6: **no** lo son
 Prol., 5.2: si muy detestable **no** fuese,
 Prol., 5.4: si así **no** fuese,
 Prol., 5.5: pues **no** se hace
 Prol., 6.1: ser recompensados **no** con dineros,
 Prol., 8.4: **no** ser más sancto que mis vecinos.

¹ C'è da chiedersi, come ci suggerisce VON PRELLWITZ (*Il discorso bifronte* cit., p. 158) se egli voglia qui riferirsi con umiltà a “niñería” «hecho o dicho de poca entidad o substancia» (AUT.) o non vi sottenda l'uso furbesco del termine per sminuire le colpe: «eufemismo que los maleantes emplean para designar sus propias fechorias quitándoles importancia» (LMSO). Voglio invece dal mio canto evidenziare anche il senso erotico di “niñerías”, ‘concubitus’, ‘futuciones’ (cfr. *Floresta*, p. 258) che fa sí che, a mio parere, sin dall'inizio del testo sia chiara a “los que ahondaren tanto” la natura delle ambiguità che possono celarsi all'interno dei lemmi.

Prol., 9.1: **no** me pesará que hayan parte
 Prol., 10.3: parescióme **no** tomalle por el medio,
 I, 14.6: y **no** negó,
 I, 18.3: que huyen de otros porque **no** se veen
 I, 18.10: y cuando otra cosa **no** tenía,
 I, 19.2: **no** nos maravillamos de un clérigo
 I, 20.7: en casa del sobredicho comendador **no** entrase
 I, 20.9: por **no** echar la sogá tras el caldero,
 I, 22.1: **no** saldría peor hombre que mi padre,
 I, 22.4: y que me recibía **no** por mozo sino por hijo.
 I, 22.7: que **no** era la ganancia a su contento,
 I, 22.11: ya sé que **no** te veré más.
 I, 23.18: Yo oro ni plata **no** te lo puedo dar;
 I, 26.7: para mujeres que **no** parían;
 I, 26.11: Galeno **no** supo la mitad que él para muela,
 I, 26.13: que luego **no** le decía:
 I, 27.7: jamás tan avariento ni mezquino hombre **no** vi;
 I, 27.8: y así **no** me demediaba de lo necesario.
 I, 27.9: **no** me supiera remediar,
 I, 27.14: aunque **no** todas a mi salvo.
 I, 28.3: **no** bastara hombre en todo el mundo
 I, 28.10: sacando **no** por tasa pan,
 I, 29.2: para rehacer, **no** la chaza,
 I, 29.6: **no** había el que se la daba amagado con ella,
 I, 29.11: sentía que **no** era blanca entera,
 I, 30.2: después que comigo estás **no** me dan sino media blancas,
 I, 30.6: la mitad de la oración **no** acababa,
 I, 31.4: Mas **no** había piedra imán que así trajese a sí.
 I, 31.13: aquel remedio de la paja **no** me aprovechaba
 I, 32.2: **no** hallaba nada,
 I, 32.3: **no** sabiendo qué podía ser.
 I, 32.5: -**No** diréis, tío, que os lo bebo yo -decía-
 I, 32.6: pues **no** le quitáis de la mano.
 I, 32.8: así lo disimuló como si **no** lo hubiera sentido.
 I, 32.10: **no** pensando el daño que me estaba aparejado
 I, 33.16: Y otros donaires, que a mi gusto **no** lo eran.
 I, 33.19: mas **no** lo hice tan presto,
 I, 34.3: **no** daba lugar el maltratamiento que el mal ciego... me hacía,
 I, 34.18: aunque yo **no** iba por lo más enjuto,
 I, 35.5: Y aunque yo juraba **no** lo hacer con malizia,
 I, 35.6: sino por **no** hallar mejor camino,
 I, 35.6: **no** me aprovechaba ni me creía,
 I, 35.14: aunque **no** muy limosnera.
 I, 35.18: donde **no**, a tercero día hacíamos Sant Juan.
 I, 36.8: por **no** lo poder llevar
 I, 36.14: me prometas **no** tomar cada vez más de una uva.
 I, 36.16: y desta suerte **no** habrá engaño.
 I, 36.20: **no** me contenté ir a la par con él,
 I, 37.6: -**No** comí -dije yo-;
 I, 37.12: Mas por **no** ser prolijo,
 I, 38.8: por **no** ser para la olla
 I, 39.1: **no** mirando qué me podría suceder,
 I, 39.9: **no** tardé en despachar la longaniza,
 I, 39.12: al cual aún **no** había conocido,
 I, 39.12: por **no** lo haber tentado con la mano.
 I, 39.18: Yo ¿**no** vengo de traer el vino?
 I, 39.20: **no** he dejado el asador de la mano,
 I, 39.21: **no** es posible.
 I, 40.9: aún **no** había hecho asiento en el estómago;
 I, 41.1: si al ruido **no** acudieran,
 I, 41.1: pienso **no** me dejara con la vida.
 I, 41.14: hacía sinjusticia en **no** se las reír.

- I, 41.16: y fue **no** dejalle sin narices,
 I, 42.5: y, **no** pareciendo ellas,
 I, 43.12: el pronóstico del ciego **no** salió mentiroso,
 I, 44.8: donde **no** nos mojamós,
 I, 44.9: como la noche se venía y el llover **no** cesaba,
 I, 45.20: -¿Cómo, y olistes la longaniza y **no** el poste?
 I, 46.4: **No** supe más lo que Dios dél hizo
 II, 46.6: **no** pareciéndome estar allí
 II, 47.5: **No** digo más,
 II, 47.7: **no** sé si de su cosecha
 II, 48.1: **no** había ninguna cosa de comer,
 II, 48.6: aunque dello **no** me aprovechara,
 II, 48.13: -... y **no** hagáis sino golosinar,
 II, 49.2: con **no** haber en la dicha cámara,
 II, 51.3: **no** me podía tener en las piernas
 II, 51.5: si Dios y mi saber **no** me remediaran.
 II, 51.5: Para usar de mis mañas **no** tenía aparejo,
 II, 51.6: por **no** tener en que dalle salto.
 II, 51.7: Y aunque algo hubiera, **no** podía cegalle,
 II, 51.9; **no** me sentía;
 II, 51.12: ninguna blanca en la concha caía que **no** era dél registrada.
 II, 51.18: **No** era yo señor de asirle una blanca
 II, 52.6: por esto yo **no** me desmando como otros.
 II, 53.5: yo cierto **no** era el postrero de la oración,
 II, 53.7: **no** que la echase a la parte que más servido fuese,
 II, 53.17: remedio **no** hallaba;
 II, 53.19: los días que **no** había muerto,
 II, 53.23: mas **no** la vía,
 II, 54.2: por **no** me atrever a mis piernas,
 II, 54.8: Con esto **no** me osaba menear,
 II, 54.10: **no** sonara Lázaro ni se oyera en el mundo.
 II, 55.3: y **no** haríades poco si me remediasedes»,
 II, 55.4: dije paso, que **no** me oyó.
 II, 55.4: **no** era tiempo de gastarlo en decir gracias,
 II, 56.3: -Yo **no** tengo dineros que os dar por la llave,
 II, 56.8: Mas **no** toqué en nada por el presente,
 II, 56.8: porque **no** fuese la falta sentida;
 II, 56.10: parecióme que la hambre **no** se me osaba llegar.
 II, 56.11: quiso Dios **no** miró en la oblada
 II, 56.14: **no** se me olvidando el arca abierta.
 II, 57.4: **no** estaba en mi dicha que me durase mucho aquel descanso,
 II, 58.3: -Si **no** tuviera a tan buen recaudo este arca,
 II, 58.12: comencélo de adorar, **no** osando rescebillo.
 II, 59.2: pasé aquel día, **no** tan alegre como el pasado.
 II, 59.5: tanto, que otra cosa **no** hacía,
 II, 59.13: Sacarlo entero **no** es cosa conveniente,
 II, 59.16: unos **no** muy costosos manteles que allí estaban,
 II, 60.11: Ratones, que **no** dejan cosa a vida.
 II, 61.2: Mas **no** quiso mi desdicha,
 II, 61.14: **no** dejó en la triste vieja arca agujero
 II, 63.4: y echábalo al **no** comer,
 II, 63.5: **no** me debían de quitar el sueño
 II, 64.1: **no** suelen morar donde no hay qué comer.
 II, 64.2: no suelen morar donde **no** hay qué comer.
 II, 64.13: más «corazas viejas de otro tiempo» que **no** «arcaz» la llamara,
 II, 64.16: vio **no** le aprovechar nada su remedio,
 II, 64.18: **no** habrá ratón a quien se defienda;
 II, 64.22: el de hasta aquí **no** aprovecha:
 II, 65.4: **no** había menester muchas salsas para comer,
 II, 65.6: **no** perdonaba el ratonar del bodigo.
 II, 65.8: y **no** cayese el ratón que lo comía,
 II, 65.11: y **no** caer ni quedar dentro el ratón

- II, 65.12: **no** ser el ratón el que este daño hacía,
 II, 65.13: **no** fuera menos de haber caído alguna vez.
 II, 65.18: como **no** entre toda dentro,
 II, 65.21: **no** dormía tan a sueño suelto,
 II, 66.3: y a mí **no** dejaba dormir.
 II, 66.12: -¿Esta noche, mozo, **no** sentiste nada?
 II, 66.15: -Plega a Dios que **no** me muerda-
 II, 67.1: **no** osaba roer de noche ni levantarse al arca;
 II, 67.6: Yo hube miedo... **no** me topase con la llave,
 II, 67.12: de otra manera **no** era yo señor de una blanca
 II, 67.13: el maldito ciego **no** cayese con ella,
 II, 67.13: **no** dejando costura ni remiendo
 II, 67.14: remiendo que **no** me buscaba muy a menudo.
 II, 68.14: por **no** ser sentido de la culebra.
 II, 70.13: placera a Dios **no** será nada.
 II, 70.19: estuve sin peligro -mas **no** sin hambre-
 II, 71.1: -Lázaro, de hoy más eres tuyo y **no** mío.
 II, 71.2: yo **no** quiero en mi compañía tan diligente servidor.
 II, 71.3: **No** es posible
 III, 72.2: si Dios..., como crió el mundo, **no** le criase?
 III, 73.12: «Por ventura **no** le vee aquí a su contento
 III, 73.20: **no** nos habíamos ocupado en buscar de comer.
 III, 75.7: me parecía **no** ser para en cámara.
 III, 75.10: **no** le ver más aliento de comer que a un muerto.
 III, 76.2: -**No**, señor -dije yo-,
 III, 76.2: aún que **no** eran dadas las ocho
 III, 76.9: estuve en poco de caer de mi estado, **no** tanto de hambre
 III, 76.18: mozo soy, que **no** me fatigo mucho por comer,
 III, 77.17: -**No** sé yo eso -le dije-,
 III, 77.17: a mí **no** me pone asco el sabor dello.
 III, 78.8: sacó un jarro desbocado y **no** muy nuevo,
 III, 78.11: -Señor, **no** bebo vino.
 III, 78.13: **No** mucho, porque de sed no era mi congoja.
 III, 78.14: No mucho, porque de sed **no** era mi congoja.
 III, 78.22: en la cual **no** había mucho que hacer,
 III, 79.2: por **no** estar muy continuada a lavarse,
 III, 79.3: **no** parecía colchón, aunque servía dél,
 III, 79.11: el color yo **no** pude alcanzar.
 III, 80.2: yo,... por estar solo, **no** estoy proveído,
 III, 80.9: **no** hay tal cosa en el mundo para vivir
 III, 81.4: aquel día **no** había comido casi nada,
 III, 81.5: la cual con el sueño **no** tenía amistad.
 III, 81.7: **no** osándome revolver por no despertalle,
 III, 81.8: **no** osándome revolver por no despertalle,
 III, 81.15: **No** hay marco de oro en el mundo
 III, 81.17: **no** acertó a ponelle los aceros tan prestos
 III, 82.4: aunque **no** son de acero,
 III, 82.14: **no** nos hurten algo,
 III, 82.18: quien **no** le conociera pensara ser muy cercano pariente del Conde de Arcos,
 III, 83.3: ¿Quién encontrará a aquel mi señor que **no** piense... haber anoche bien cenado...?
 III, 83.5: **no** le cuenten por muy bien almorzado?
 III, 84.1: ¿A quién **no** engañará aquella buena disposición... ?
 III, 84.5: do **no** se le podía pegar mucha limpieza,
 III, 84.10: lo que por Vós **no** sufrirán!»
 III, 85.4: de las que en aquel lugar **no** hacen falta,
 III, 85.7: **no** ha de faltar quien se lo dé,
 III, 85.11: **no** se les hizo de vergüenza pedirle de almorzar,
 III, 86.4: y a poner excusas **no** validas.
 III, 86.11: mas **no** hallé con qué.
 III, 87.3: Desde que vi ser las dos y **no** venía
 III, 87.11: aunque en este pueblo **no** había caridad,
 III, 88.7: vi que Vuestra Merced **no** venía,

- III, 88.12: de que vi **no** veniste, comí.
 III, 88.14: más vale pedillo por Dios que **no** hurtallo.
 III, 88.16: te encomiendo **no** sepan que vives conmigo,
 III, 89.4: te prometo,... **no** quede en ella
 III, 89.6: porque **no** me tuviese por glotón,
 III, 89.9: **no** partía sus ojos de mis faldas,
 III, 89.14: temíame **no** aceptaría el convite.
 III, 89.24: nadie te lo verá hacer que **no** le pongas gana
 III, 89.24: **no** le pongas gana aunque no la tenga.
 III, 90.3: **no** habrá a quien no convide con su sabor.
 III, 90.3: no habrá a quien **no** convide con su sabor.
 III, 90.6: **no** hay faisán que así me sepa.
 III, 90.15: como si hoy **no** hubiera comido bocado.
 III, 91.1: pues **no** le faltaba el agua,
 III, 91.1: **no** le había a mi amo sobrado la comida.
 III, 91.10: a topar con quien **no** sólo no me mantuviese,
 III, 91.10: a topar con quien no sólo **no** me mantuviese,
 III, 91.12: con ver que **no** tenía ni podía más,
 III, 91.21: nadie da lo que **no** tiene;
 III, 92.10: quisiera yo que **no** tuviera tanta presunción,
 III, 92.13: Aunque **no** haya cornado de trueco,
 III, 92.17: fortuna, que de perseguirme **no** era satisfecha,
 III, 92.19: en aquella trabajada... vivienda **no** durase.
 III, 94.1: Y **no** tenía tanta lástima de mí
 III, 94.3: **no** sé yo cómo o dónde andaba
 III, 94.7: de las que aun asaz **no** había en casa,
 III, 95.6: **no** sé por cuál dicha o ventura,
 III, 95.13: **no** hemos de estar más de en cumpliendo el mes.
 III, 97.12: aunque **no** tenía por qué estar muy risueño,
 III, 98.12: **no** más de por no quitar el bonete a un caballero su vecino.
 III, 98.12: **no** más de por no quitar el bonete a un caballero su vecino.
 III, 99.1: ¿**no** errábades en no quitárselo primero...?
 III, 99.1: ¿**no** errábades en no quitárselo primero...?
 III, 99.4: **no** fuera malo comedirse él alguna;
 III, 99.6: -Parésceme, señor... que en eso **no** mirara,
 III, 99.9: Eres mochacho... y **no** sientes las cosas de la honra,
 III, 99.13: y **no** me quita muy bien quitado... el bonete,
 III, 99.16: por **no** quitárselo.
 III, 99.17: un hidalgo **no** debe a otro que a Dios y al rey nada,
 III, 100.3: ¿por qué **no** sois bien criado?
 III, 100.7: -¿Y **no** es buena maña de saludar un hombre a otro...?
 III, 100.11: **no** les han de hablar menos de «Beso las manos de Vuestra Merced»,
 III, 102.6: pues **no** sufre que nadie se lo ruegue».
 III, 102.8: -Mayormente -dijo- que **no** soy tan pobre
 III, 102.8: que **no** tengo en mi tierra un solar de casas
 III, 103.1: a **no** estar derribado como está,
 III, 103.5: mas **no** me ha sucedido como pensé.
 III, 103.7: **no** los sacarán de su paso todo el mundo.
 III, 104.4: ¿... **no** hay en mí habilidad para servir y contentar a éstos?
 III, 105.2: aunque **no** fuesen los mejores del mundo;
 III, 105.5: **no** me matar por no hacer bien las cosas
 III, 105.6: **no** hacer bien las cosas que él no había de ver;
 III, 105.6: las cosas que él **no** había de ver;
 III, 105.16: **no** quieren ver en sus casas hombres virtuosos,
 III, 106.2: **no** son personas de negocios
 III, 106.4: **no** quiere mi ventura que le halle.
 III, 106.11: lo que él en un año **no** alcanzara.
 III, 106.16: Yo les dije que aún **no** era venido.
 III, 107.7: díjele que **no** sabía adónde estaba,
 III, 107.19: -**No** sé yo eso -le respondí.
 III, 108.1: si **no** descubres los bienes deste tu amo.
 III, 108.3: como en otra tal **no** me hubiese visto

III, 108.9: y **no** hayas temor.
 III, 109.9: **no** sabe dél más que vuestras mercedes,
 III, 109.16: ellos alegaron **no** ser obligados a pagar,
 III, 109.17: pues **no** había de qué
 III, 109.21: -aunque **no** iba muy cargado-.
 III, 109.22: **No** sé en qué paró.
 III, 110.5: en mí **no** fuese así,
 IV, 111.3: mas **no** me duraron ocho días,
 IV, 111.5: y por otras cosillas que **no** digo,
 V, 113.2: **no** tampoco de mucho valor
 V, 113.8: **no** hablaba palabra en latín,
 V, 113.9: por **no** dar tropezón,
 V, 114.6: lo parecía, aunque **no** lo era.
 V, 115.1: Cuando por bien **no** le tomaban las bulas,
 V, 115.9: y **no** le habían tomado bula,
 V, 116.11: viendo que **no** bastaban a ponellos en paz,
 V, 117.5: **no** quedasen sin tanto bien y indulgencia
 V, 118.4: **no** le creaba ni las toméis,
 V, 118.5: **no** soy parte en ellas,
 V, 118.9: yo **no** soy con él ni le doy a ello ayuda,
 V, 118.15: so pena de excomunió, **no** le estorbasen,
 V, 119.7: **No** mires a aquél,
 V, 119.8: a aquél, que **no** sabe lo que hace ni dice;
 V, 119.9: por justicia te pido **no** disimules.
 V, 119.13: Te suplixo yo, Señor, **no** lo disimules;
 V, 120.5: **no** se oían unos a otros.
 V, 120.9: a mí parescer **no** sin harto temor,
 V, 120.12: **no** había mula falsa en el mundo
 V, 120.20: **no** eran parte para apartalle de su divina contemplación.
 V, 120.24: **no** mirase a las cosas pasadas
 V, 121.2: el Señor **no** alargó el castigo.
 V, 121.23: una oración **no** menos larga que devota,
 V, 122.1: pues **no** quería la muerte del pecador,
 V, 122.17: ánima viviente en el lugar **no** quedó sin ella
 V, 123.1: **no** era menester sermón,
 VI, 127.7: **no** quería más seguir aquel oficio.
 VII, 128.1: mas a mí **no** me alcanzaron.
 VII, 128.9: viendo que **no** hay nadie que medre,
 VII, 130.4: si Lázaro de Tormes **no** entiende en ello,
 VII, 130.5: hacen cuenta de **no** sacar provecho.
 VII, 131.1: **no** podía venir sino bien y favor,
 VII, 131.3: y hasta agora **no** estoy arrepentido,
 VII, 132.3: **no** nos dejan de vivir,
 VII, 132.4: diciendo **no** sé qué
 VII, 132.7: allende de **no** ser ella mujer que se pague destas burlas,
 VII, 132.12: **no** me maravillaría alguno,
 VII, 133.3: **no** mires a lo que pueden decir,
 VII, 134.15: **no** me digáis cosa con que me pese,
 VII, 134.16: **no** tengo por mi amigo al que me hace pesar.
 VII, 135.3: Desta manera **no** me dicen nada,

2) 'no'

Prol., 6.6: **no**, por cierto;
 I, 17.10: el niño vía a mi madre y a mí blancos y a él **no**
 I, 39.20: -**No**, no -dijo él-,
 I, 39.20: -No, **no** -dijo él-,
 III, 107.1: Venida la noche y él **no**,

noble: agg. qual., ‘nobile’

Prol., 11.3: los que heredaron **nobles** estados

noche: s. f.,

1) ‘notte’

I, 14.1: y estando mi madre una **noche** en la aceña,
 I, 44.6: había llovido mucho la **noche** antes;
 I, 44.9: mas como la **noche** se venía,
 I, 44.10: cuanto la **noche** cierra, más recia.
 I, 46.3: antes que la **noche** viniese
 II, 60.9: qué persecución ha venido aquesta **noche**
 II, 62.5; **noche** y día estaba pensando
 II, 62.10: estando una **noche** desvelado en este pensamiento,
 II, 64.4: Venida la **noche** y su reposo,
 II, 64.11: en pocos días y **noches** pusimos la pobre despensa de tal forma,
 II, 66.12: -¿Esta **noche**, mozo, no sentiste nada?
 II, 67.15: metía cada noche la llave en la boca
 II, 68.4: una **noche** que estaba durmiendo,
 III, 76.5: hasta la **noche** me estoy así.
 III, 78.15: Así estuvimos hasta la **noche**,
 III, 79.12: Hecha la cama y la **noche** venida,
 III, 80.6: sé pasar una **noche** y aun más... sin comer.
 III, 81.1: en toda la **noche** dejaron de rifar
 III, 81.7: lo más de la **noche**;
 III, 84.4: trujo un día y una **noche** en el arca de su seno,
 III, 91.3: nos fuimos a dormir como la **noche** pasada.
 III, 106.16: Venida la **noche** y él no,
 III, 107.20: esta **noche** lo deben de haber alzado
 III, 109.12: a las **noches** se iba a dormir con él.
 V, 115.13: Y esa **noche**,... pusiéronse a jugar
 VII, 127.13: una **noche** nos corrieron a mí y a mi amo

2) in loc. avv. de **noche**, ‘durante la notte’

II, 64.5: él tapaba de día destapaba yo de **noche**.
 II, 64.10: cuanto él tejía de día rompía yo de **noche**.
 II, 65.22: cualquier gusano de la madera que de **noche** sonase pensaba ser la culebra
 II, 66.6: de **noche** acaecía a estos animales,
 II, 67.1: no osaba roer de **noche**
 II, 67.4: andaba de **noche**, como digo, hecho trasgo.
 II, 67.8: más seguro metella de **noche** en la boca.
 III, 79.15: ladrones, que siendo de **noche** capean.
 VII, 134.10: y saliese de **noche** y de día,

2) nell’espr. dejar a **buenas noches**¹, ‘burlato’

I, 31.7: chupando el vino lo dejaba a **buenas noches**

nombre: s. m., ‘nome’

III, 87.7: y la lengua en su **nombre**,

nonada: s. f., ‘inezia’, ‘cosa da nulla’

Prol., 8.5: desta **nonada** que en este grosero estilo,

notar: verbo, ‘notare’

I, 18.1: **noté** aquella palabra de mi hermanico
 I, 37.10: **noté** mucho la discreta consideración del ciego
 I, 37.13: muchas cosas así graciosas como de **notar**,

¹ Cfr. s.v. *bueno*.

noticia: s. f., ‘conoscenza’

Prol., 3.3: vengan a **noticia** de muchos

Prol., 11.2: se tenga entera **noticia** de mi persona;

VII, 130.7: teniendo **noticia** de mi persona

nueva: s. f., ‘notizia’

II, 58.7: «¡**Nuevas** malas te dé Dios!»

V, 122.19: Divulgóse la **nueva** de lo acaescido

nueve: agg. num. card., ‘nove’

II, 58.6: **nueve** quedan y un pedazo.

nuevo: agg. qual., ‘nuovo’

I, 22.5: comencé a servir y adestrar a mi nuevo y viejo amo.

III, 73.22: debía ser hombre mi **nuevo** amo que se proveía en junto,

III, 78.9: sacó un jarro desbocado y no muy **nuevo**,

III, 86.9: -como mozo **nuevo**-,

1) in loc. avv. **de nuevo**, ‘di nuovo’

II, 70.15: tornaron de nuevo a contar mis cuitas

III, 76.11: se me representaron **de nuevo** mis fatigas

2) ‘ex novo’

III, 72.2: si Dios agora **de nuevo**, como crió el mundo, no le criase?

nunca: avv. tempo, ‘mai’

Prol., 3.2: nunca oídas

I, 31.3: nunca después desamparaba el jarro,

I, 34.15: Y él, con aquello, nunca otra cosa hacía.

II, 52.1: nunca le traje una blanca de vino;

II, 60.20: aunque yo **nunca** empezaba.

II, 61.5: los míseros... **nunca** de aquella carecen,

II, 63.10: ¡**Nunca** haber sentido ratones en esta casa

II, 69.2: con mi llave en la boca, que **nunca** desamparé,

III, 80.11: «Si por esa vía es... **nunca** yo moriré,

III, 88.18: ¡**Nunca** a él yo hubiera de venir!

III, 88.25: **nunca** bien me ha ido.

III, 93.7: **nunca** osé desmandarme a demandar.

III, 96.14: a la casa donde **nunca** comen ni beben,

III, 97.10: a la casa donde **nunca** comen ni beben,

III, 102.2: **nunca** más le quise sufrir;

III, 105.3: **nunca** decirle cosa con que le pesase,

V, 121.6: **nunca** habiades de rogar por un hombre

V, 121.8: no volvamos mal por mal

VII, 132.3: **nunca** faltaron ni faltarán,

VII, 132.12: a dichos de malas lenguas **nunca** medrará

VII, 134.8: **nunca** más en mi vida mentalle

VII, 134.12: **nunca** nadie nos ojó sobre el caso;